

# Jer

## Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עַל־ וְשָׂמֵתוּ פְּשָׁלִים אֲזֹר לְךָ וּקְנִיתָ הַלְלוּךָ אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה־ 1  
sobre e-põe-o linho cinto-de para-ti e-compra Vai a-mim: YHWH disse Assim  
[H6593](#) [H0232](#) [H7069](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וּבְמַיִם לֹא תִבְאֶהוּ: מִתְּנִיךְ  
o-coloques. não e-na-água teus-lombos,  
[H0935](#) [H3808](#) [H4325](#) [H4975](#)

Assim me disse o Senhor: Vae, e compra um cinto de linho, e põe-n'o sobre os teus lombos, porém não o mettas na agua.

ס וְאֶקְנֶה אֶת־ הָאֲזֹר כַּדְּבַר יְהוָה וְאָשֵׁם עַל־ מִתְּנִי: 2  
§ meus-lombos. sobre e-pus YHWH, conforme-palavra-de o-cinto (a) E-comprei  
[H4975](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0232](#) [H0853](#) [H7069](#)

E comprei o cinto, conforme a palavra do Senhor, e o puz sobre os meus lombos.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שֵׁנִיתָ לְאֹמַר: 3  
dizendo: segunda-vez a-mim YHWH palavra-de E-foi  
[H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Então veio a palavra do Senhor a mim segunda vez, dizendo:

קַח אֶת־ הָאֲזֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־ מִתְּנִיךְ וְקוּם לְךָ 4  
vai e-levanta-te, teus-lombos, sobre que compraste, que o-cinto (a) Toma  
[H3212](#) [H4975](#) [H7069](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#)  
פְּרֹתָהּ וְטָמְנָהּוּ שָׁם בְּנִקְיָק הַסֵּלַע: a-rocha. em-fenda-de lá e-esconde-o a-Perat,  
[H5553](#) [H5357](#) [H8033](#) [H2934](#) [H6578](#)

Toma o cinto que compraste, e trazes sobre os teus lombos, e levanta-te; vae ao Euphrates, e esconde-o ali na fenda d'uma rocha.

וְאֵלַי וְאֶטְמְנָהּוּ בְּפֶרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתִי: 5  
a-mim. YHWH ordenou como em-Perat, e-escondi-o E-fui  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6578](#) [H2934](#) [H3212](#)

E fui, e escondi-o junto ao Euphrates, como o Senhor m'o havia ordenado.

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ פְּרֹתָהּ 6  
a-Perat vai Levanta-te, a-mim: YHWH e-disse muitos, dias ao-fim-de E-foi,  
[H6578](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H7093](#) [H1961](#)  
וְקַח מִשָּׁם אֶת־ הָאֲזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ- שָׁם: para-esconder ordenei-te que o-cinto (a) de-lá e-toma  
[H8033](#) [H2934](#) [H6680](#) [H0232](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3947](#)

Sucedeu pois, ao cabo de muitos dias, que me disse o Senhor: Levanta-te, vae ao Euphrates, e toma d'ali o cinto que te ordenei que o escondesses ali.

7 וְאֵלַי E-fui  
 פְּרַתָּהּ a-Perat  
 וְאֶחָפֵר e-cavei  
 וְאֶקַּח e-tomei  
 אֶת־ (a)  
 הָאֵזוֹר o-cinto  
 מִן־ do  
 הַמָּקוֹם o-lugar  
 אֲשֶׁר־ onde  
 טָמַנְתִּיו escondi-o  
 שָׁמָּה lá;  
[H8033](#) [H2934](#) [H4725](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2658](#) [H6578](#) [H3212](#)

וְהָיָה e-eis  
 גִּשְׁתָּת נְשֵׁתָת estava-podre  
 הָאֵזוֹר o-cinto,  
 לֹא não  
 יָצְלָהּ prestava  
 לְכֹל־: para-nada.  
 פִּי [H3605](#) [H3808](#) [H0232](#) [H7843](#) [H2009](#)

E fui ao Euphrates, e cavei, e tomei o cinto do lugar onde o havia escondido: e eis que o cinto tinha apodrecido, e para nada prestava.

8 וַיְהִי E-foi  
 דְּבַר־ palavra-de  
 יְהוָה YHWH  
 אֵלַי a-mim  
 לֵאמֹר־: dizendo:  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Então veio a mim a palavra do Senhor, dizendo:

9 כֹּה Assim  
 אָמַר diz  
 יְהוָה YHWH:  
 כֹּכָה Assim  
 אֲשַׁחֲתִיתִי corromperei  
 אֶת־ (a)  
 גְּאוֹן soberba-de  
 יְהוּדָה Yehudah  
 וְאֶת־ e-(a)  
 גְּאוֹן soberba-de  
[H1347](#) [H0853](#) [H3063](#) [H1347](#) [H0853](#) [H7843](#) [H3602](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim  
 הָרָב־: a-grande.  
[H3389](#)

Assim diz o Senhor: Assim farei apodrecer a soberba de Judah, como também a muita soberba de Jerusalem.

10 הָעָם O-povo  
 הַזֶּה o-este  
 הָרָע o-mau,  
 וְהַמְאַנִּים os-que-recusam  
 לְשִׁמוֹעַ para-ouvir  
 אֶת־ (a)  
 דְּבָרַי Minhas-palavras,  
 תְּהַלְכִים os-que-andam  
[H1980](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3987](#) [H2088](#)

בְּשָׂרָיוֹת na-obstinação-de  
 לְבָבָם seu-coração,  
 וַיֵּלְכוּ e-andaram  
 אַחֲרַי אַחֲרֵי אֱלֹהִים atrás-de  
 אֲחֵרִים outros  
 לְעַבְדָּם para-servi-los  
[H5647](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#) [H8307](#)

וְיִהְיֶה e-será  
 לָהֶם a-eles,  
 וְיִהְיֶה־כֹּכָה־עֵינָיו e-para-prostrar-se  
 כַּאֲזוֹר como-o-cinto  
 הַזֶּה o-este  
 אֲשֶׁר־ que  
 לֹא־ não  
 יָצְלָהּ presta  
 לְכֹל־: para-nada.  
[H3605](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0232](#) [H1961](#) [H1992](#) [H7812](#)

Este mesmo povo maligno, que recusa ouvir as minhas palavras, que caminha segundo o proposito do seu coração, e anda após deuses alheios, para servir-os, e inclinar-se diante d'elles, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 כִּי Porque  
 כַּאֲשֶׁר־ como  
 יִדְבֶּק se-apega  
 הָאֵזוֹר o-cinto  
 אֶל־ aos  
 מְתָנְיָ לOMBOS-de  
 אִישׁ־ homem,  
 כֵּן assim  
 תִּדְבְּקֵנִי fiz-apegar  
 אֵלַי a-Mim  
[H0413](#) [H1692](#) [H0376](#) [H4975](#) [H0413](#) [H0232](#) [H1692](#)

אֶת־ (a)  
 כָּל־ toda  
 בַּיִת casa-de  
 יִשְׂרָאֵל Yisrael  
 וְאֶת־ e-(a)  
 כָּל־ toda  
 יְהוּדָה Yehudah,  
 נֹאֵם־ diz  
 יְהוָה YHWH,  
 לְהִיוֹת para-serem  
[H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0853](#)

לִי para-Mim  
 לְעָם para-povo  
 וְלִשְׁם e-para-nome  
 וְלְתִהְיֶה e-para-louvor  
 וְלְתִפְאָרֶת e-para-glória;  
 וְלֹא־ mas-não  
 שָׁמְעוּ־: ouviram.  
[H8085](#) [H3808](#) [H8597](#) [H8416](#) [H8034](#)

Porque, como o cinto está pegado aos lombos do homem, assim eu fiz pegar a mim toda a casa de Israel, e toda a casa de Judah, diz o Senhor, para me serem por povo, e por nome, e por louvor, e por gloria: porém não deram ouvidos.

12 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ הַדְּבָר הַזֶּה ס כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

E-dirás a-eles (a) a-palavra a-esta: Assim diz Yisrael: Elohim-de

[H0413](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

כָּל־ נֹבֵל יִמְלֵא יַיִן וְאָמְרוּ אֵלַיְךָ הַיְדוּעַ לֹא נֵדָע כִּי כָל־

Todo odre será-cheio vinho; e-dirão Sabendo a-ti: não sabemos que todo

[H3605](#) [H4390](#) [H3196](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3605](#)

נֹבֵל יִמְלֵא יַיִן: odre será-cheio vinho? [H3196](#) [H4390](#)

Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o Senhor Deus de Israel: Todo o odre se encherá de vinho: e dir-te-hão: Porventura não sabemos mui bem que todo o odre se encherá de vinho?

13 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מְמַלֵּא אֶת־ כָּל־ יְשִׁבֵי

E-dirás a-eles: Assim diz YHWH: Eis-Me enchendo todos habitantes-de

[H0413](#) [H0853](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4390](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3427](#)

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֵת־ הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל־ כִּסְאוֹ וְאֶת־

a-terra a-esta e-(a) os-reis os-que-sentam para-David sobre seu-trono, e-(a)

[H0776](#) [H2063](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3427](#) [H1732](#) [H3678](#) [H0853](#)

הַכֹּהֲנִים וְאֵת־ הַנְּבִיאִים וְאֵת־ כָּל־ יְשִׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם שְׂכָרוֹן:

os-sacerdotes e-(a) os-profetas e-(a) todos habitantes-de Yerushalayim embriaguez.

[H3548](#) [H0853](#) [H5030](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3389](#) [H7943](#)

Porém tu dize-lhes: Assim diz o Senhor: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes d'esta terra, e aos reis da estirpe de David, que estão assentados sobre o seu throno, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalem.

14 וְנִפְצַתֶּם אִישׁ אֶל־ אֹהֶי אֶת־ אָחִיו וְהַאֲבֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־

E-despedaçá-los-ei contra homem seu-irmão, e-os-pais e-os-filhos juntamente, diz

[H0413](#) [H0376](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0413](#) [H5002](#)

יְהוָה לֹא־ אֶחְמוֹל וְלֹא־ אֶחֹס וְלֹא־ אֶרְחַם מִהַשְׁחִיתָם: ס

YHWH; não terei-piedade e-não pouparei e-não terei-compaixão de-destrui-los.

[H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H2347](#) [H3808](#) [H7355](#) [H7843](#)

E fal-os-hei em pedaços um contra outro, e juntamente os paes com os filhos, diz o Senhor: não perdoarei nem pouparei, nem me apiedarei, para que os não destrua.

15 שְׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־ תִּנְבְּחוּ כִי יְהוָה דִּבֶּר: שְׁמְעוּ

Ouvi e-dai-ouvidos, não vos-ensoberbeceis, porque YHWH falou.

[H0805](#) [H0238](#) [H0408](#) [H1361](#) [H3068](#) [H1696](#)

Escutae, e inclinae os ouvidos: não vos ensoberbeçae; porque o Senhor disse.

16 תִּנּוּ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד־ בְּטָרִם יַחְשֹׁךְ וּבְטָרִם יִתְנַפְּצוּ

Dai a-YHWH vosso-Elohim glória, antes-de escurecer, e-antes-de tropeçarem

[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3519](#) [H2962](#) [H2821](#) [H2962](#) [H5062](#)

רְגְלֵיכֶם עַל־ תְּרֵי גִשְׁרֵי וְקוֹיְתֶם לְאוֹר־ וְשִׁמְהָ

vossos-pés sobre montes-de crepúsculo; e-esperades por-luz, e-Ele-pô-la-á

[H7272](#) [H2022](#) [H5399](#) [H0216](#)

לְצִלְמוֹת [יְשִׁית] וְשִׁית (לְעֶרְפֵּל: e-pô-la-á] [Qere: por-sombra-de-morte, [H6757](#) [H7896](#) [H6205](#)

Dae gloria ao Senhor vosso Deus, antes que se faça vir a escuridão e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; e esperéis a luz e elle a mude em sombra de morte, e a reduza a escuridão.

גוה	מפני	נפשי	תבכה-	במסתרים	תשמעוה	לא	ואם	17
soberba;	de-diante-de	minha-alma	chorará	em-escondidos	ouvirdes-isso,	não	E-se	
<a href="#">H1466</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H4565</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		
נשבה	כי	דמעה	עני	ותרד	תדמע	ודמע		
foi-levado-cativo	porque	lágrima,	meu-olho	e-descerá	lacrimejará,	e-lacrimando		
<a href="#">H7617</a>		<a href="#">H1832</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H1830</a>	<a href="#">H1830</a>		
					ס	יהוה:	עדר	
					§	YHWH.	rebanho-de	
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5739</a>	

E, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em lugares ocultos, por causa da vossa soberba; e amargosamente lacrimará o meu olho, e se desfará em lágrimas, porquanto o rebanho do Senhor foi levado captivo.

מראשותיכם	ירד	כי	שבו	השפילו	ולגבירה	למלך	אמר	18
de-vossas-cabeças	desceu	porque	sentai-vos;	Humilhai-vos,	e-à-rainha-mãe:	ao-rei	Dize	
<a href="#">H4761</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H1377</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
						תפארתכם:	עטרת	
						vossa-glória.	coroa-de	
						<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H5850</a>	

Dize ao rei e á rainha: Humilhae-vos, e assentae-vos no chão; porque já caiu todo o ornato de vossas cabeças, a corôa de vossa gloria.

כלה	יהודה	הגלת	פתח	אין	סגרו	הנגב	ערי	19
toda-ela,	Yehudah	foi-exilada	quem-abra;	e-não-há	foram-fechadas,	o-Neguev	Cidades-de	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1540</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H5045</a>		
						ס	הגלת	
						§	completamente.	foi-exilada
						<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H1540</a>	

As cidades do sul estão fechadas, e ninguém ha que as abra: todo o Judah foi levado captivo, todo inteiramente foi levado captivo.

העדר	איה	מצפון	הבאים	(וראו)	(וראי)	עיניכם	(שאן)	[שאי]	20
o-rebanho	onde	do-norte;	os-que-vêm	e-vede]	[Qere:	vossos-olhos	Levantai]	[Qere:	
<a href="#">H5739</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5375</a>		
						תפארתך:	צאן	לך	
						tua-glória?	ovelhas-de	a-ti,	foi-dado
						<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H5414</a>	

Levantae os vossos olhos, e vêde os que veem do norte: onde está o rebanho que se te deu, e as ovelhas da tua gloria?

אלפים	עליך	אתם	למדת	ואת	עליך	יפקד	כי	תאמר	מה	21
líderes	sobre-ti	a-eles	ensinaste	E-tu	sobre-ti?	visitar	quando	dirás	Que	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>					<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	
						תפארתך:	אשת	כמו	יאחזוד	
						parto?	mulher-de	como	te-apanharão	
						<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0270</a>	
							קבלים	הלוא	לראש	
							dores	não	para-cabeça;	
							<a href="#">H3808</a>			

Que dirás, quando vier a fazer visitaçãõ sobre ti, pois tu já os ensinaste a serem principes, e cabeça sobre ti? porventura não te tomarão as dôres, como á mulher que está de parto?

22 וְכִי תֹאמַרְוּ בְלִבְכֶם מִדּוּעַ קְרָאֵנִי אֵלֶּה בָּרַב  
E-se disseres em-teu-coração: Por-que aconteceram-me estas? Pela-multidão-de  
H0559 H3824 H4069 H7122 H0428 H7230

עוֹגְדָּה נְגִלְוּ שׁוֹלְיֹת נְחֻמָּסוֹ עַקְבֵיךָ :  
tua-iniquidade foram-descobertas tuas-saias, foram-violentados teus-calcanhares.  
H5771 H1540 H7757 H2554 H6119

Quando pois disseres no teu coração: Porque me sobrevieram estas coisas? Pela multidão das tuas maldades se descobriram as tuas fraldas, e tem-se feito violencia aos teus calcanhares.

23 הֲיִמְאָרְךָ כּוֹשֵׁי עוֹרֹךָ וְנִמְרֵךָ חֲבֵרְבֵרְתֵינוּ נָם- אַתֶּם תּוֹכְלוּ  
Mudará cúxita tua-ethiope e-leopardo suas-manchas? Também vós podereis  
H2015 H3569 H5785 H5246 H2272 H1571 H3201

לְהַיְטִיב לְמַדְרֵיךָ הָרַע :  
para-fazer-bem, ensinados-de fazer-mal.  
H3190 H3928

Porventura mudará o ethiope a sua pelle, ou o leopardo as suas manchas? assim podereis vós fazer o bem, sendo ensinados a fazer o mal.

24 וְאֶפְיָצִים כְּקֶשֶׁת- עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְּבָר :  
E-espalhá-los-ei como-palha que-passa pelo-vento-de deserto.  
H7179 H7307

Pelo que os espalharei como o rastolho, rastolho que passa com o vento do deserto.

25 זֶה גּוֹרְלְךָ מִנְתָּ- מִדֵּיךָ מֵאֵתִי נָם- יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ  
Este teu-destino, porção de-tuas-medidas de-com-Mim, diz YHWH, que esqueceste  
H2088 H1486 H4490 H4055 H0854 H5002 H3068 H7911

אוֹתִי וְתִבְטַחְתִּי בְשֶׁקֶר :  
a-Mim e-confiaste na-mentira.  
H0853 H0982 H8267

Esta será a tua sorte, a porção das tuas medidas que terás de mim, diz o Senhor; pois te esqueceste de mim, e confiaste em mentiras.

26 וְגַם- אֲנִי חָשַׁפְתִּי שׁוֹלְיֹת עַל- פָּנֶיךָ וְנִרְאָה קִלְוֹנְךָ :  
E-também Eu levantei tuas-saias sobre tua-face, e será-vista tua-vergonha.  
H1571 H0589 H2834 H7757 H6440 H7200 H7036

Assim tambem eu descobrirei as tuas fraldas até sobre o teu rosto: e apparecerá a tua ignominia.

27 נֶאֱפִיךָ וּמִצְחֵלֹתֶיךָ זִמָּת זְנוּתְךָ עַל- גְּבֻעוֹת בְּשֶׂדֶה  
Teus-adulterios e-teus-relinchos, devassidão-de tua-prostituição, sobre outeiros, no-campo,  
H5004 H4684 H2154 H2184 H1389

רְאִיתִי שְׁקוּצֵיךָ אֵי לְךָ יְרוּשָׁלַיִם לֹא תִטְהַרְתִּי אַחֲרַי מִתִּי  
vi tuas-abominações. Ai de-ti, Yerushalayim! Não te-purificarás; depois-de quando  
H7200 H0188 H8251 H3808 H3389 H2891 H4970

עַד : פ  
ainda? ו

Já vi as tuas abominações, e os teus adulterios, e os teus rinchos, e a enormidade da tua fornicção sobre os outeiros no campo; ai de ti, Jerusalem! não te purificarás? quanto ainda depois d'isto esperarás?